MARVEL
SERIES LIMITADAS
5 de 5

MARVEL ZOMBIES RETURN

VAN LENTE
ALVES
HANNA

PROYECTO 2009
TRADUCTOR & MAQUETADOR
JEDAH12
www.ExilesKingdom.com

Comenzó con un relámpago en el cielo y una apertura a través de las nubes. El hambre-- una plaga de otra dimensión-- trajo a un corrompido héroe a este mundo, y se alimentó en los Avengers... ¡convirtiéndolos en monstruos sin alma que consumieron el mundo en veinticuatro horas!

Después de atracarse con el devorador de mundos conocido como Galactus, los super no-muertos ganaron una porción de su vasto poder cósmico, convirtiendosé no solo en una amenaza para su mundo... ¡Sino para *todas* las realidades! Una jugada de último minuto de los humanos sobrevivientes teleportó a los Avengers caídos a mundos desconocidos, por lo cuál no se había escuchado de ellos desde entonces.

Hasta ahora.

El infectado Spider-Man del mundo zombie, apareció en la Tierra-Z , un planeta paralelo intacto del contagio zombie... intacto, eso es, ¡hasta que el trepa-muros accidentalmente hizó que el virus infectará a este mundo una vez inocente!

Determinado a redimirse, Spider-Man partió en esta ahora peligrosa dimensión para encontrar una cura, pero él no el único de su equipo emergió aquí. El titánico Giant-Man emergió en el Área Azul de la Luna que órbita Tierra-Z... e infectó al monstruoso Hulk con la plaga zombie. Él convirtió al Sentry en un caníbal, y juntos diezmaron al planeta. Años han pasado desde que la Tierra-Z fue aniquilada... ¡Ahora conoce a los "héroes" que se levantaron en su sangriento buffet!

FRED VAN LENTE
WRITER

WELLINTON ALVES
PENCILER

SCOTT HANNA
INKER

GURU eFX
COLORIST

SIMON BOWLAND
LETTERER

ARTHUR SUYDAM
COVER ARTIST

DAMIEN LUCCHESE
PRODUCTION

MICHAEL HORWITZ
ASSISTANT EDITOR

BILL ROSEMANN
EDITOR

RALPH MACCHIO
SENIOR EDITOR

JOE QUESADA
EDITOR IN CHIEF

DAN BUCKLEY
PUBLISHER

ALAN FINE
EXECUTIVE PRODUCER

MARVEL ZOMBIES RETURN No. 5, November, 2009. Published Monthly by MARVEL PUBLISHING, INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 5th Avenue, New York, NY 10016. **APPLICATION TO MAIL PERIODICAL POSTAGE RATES IS PENDING AT NEW YORK, NY AND AT ADDITIONAL MAILING OFFICES.**

© 2009 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental.

$3.99 per copy in the U.S. (GST #R127032852) in the direct market; Canadian Agreement #40668537. **Printed in Canada.**
ALAN FINE, CEO Marvel Publishing Division and EVP & CMO Marvel Characters B.V.; DAN BUCKLEY, Chief Executive Officer and Publisher - Print, Animation & Digital Media; JIM SOKOLOWSKI, Chief Operating Officer; DAVID GABRIEL, SVP of Publishing Sales & Circulation; DAVID BOGART, SVP of Business Affairs & Talent Management; MICHAEL PASCIULLO, VP Merchandising & Communications; JIM O'KEEFE, VP of Operations & Logistics; DAN CARR, Executive Director of Publishing Technology; JUSTIN F. GABRIE, Director of Publishing & Editorial Operations; SUSAN CRESPI, Editorial Operations Manager; ALEX MORALES, Publishing Operations Manager; STAN LEE, Chairman Emeritus. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Mitch Dane, Advertising Director, at mdane@marvel.com. For Marvel subscription inquiries, please call 800-217-9158.

TIERRA-Z.
TORRE DE LOS AVENGERS.
¿Cuál es mi Pavorita?
Te dire que mi Pavorita es...

¿...recuerdan cuando la Asamblea General de las Naciones Unidas se atrincheró dentro del edificio del secretariado?
SENTRY
Hombre de oro
Oh, seh. Eso Pue hilarante.
MOON KNIGHT
El Mejor Detective del Mundo
QUASAR
Portador de las Bandas Cuánticas
¿Esa Pue tu Pavorita? ¿En serio? No lo sé. Creía que ese delegado de Ghudaza sabía chistoso.
(Espera.)
(¿Eso es racismo?)
¡Bah! Eres un tonto, Reynolds.
Aguanta, déjame terminar--
Cuando Attuma y sus hordas submarinas pensaron que estaban escondidos a salvo dentro de las fosas de las Marianas...
La mirada en sus rostros cuando vieron al Hijo Vengador elevarse debajo de ellos...
SUB-MARINER
Rey de los Siete Mares
THUNDRA
Mujer Guerrera de una Sociedad de Puras Mujeres
¡Silencio, hombre pez!
La prisión de mujeres que Quasar encerró en la burbuja de Fuerza. Esa Pue Mi Pavorita.
Podía arrancar el lado de sus escudos Mientras que desgarraban inútilmente para escapar...
Una prisión de mujeres Pue tu Pavorita. Que sorpresa.
¿Te das cuenta que si hubieras dejado pasar carne masculina por tus labios, no necesitarías aguantar la Mitad del tiempo?
QUICKSILVER
El hombre vivo más rápido (o muerto)
No... Nunca contaminaré Mi cuerpo de guerrera perfecta... con carne engendrada del cromosoma Y...
¿Qué diablos estaba diciendo?
¡Claro, claro! Gracias, Marc.
La ONU. Tu Pavorita.
Toda esa gente que se encoge. Se juntaron, ¿Recuerdan?

Ellos se acercaron mientras nosotros partíamos a los Miembros del Consejo de Seguridad como pan fresco.
Pensaron que podían escabullirse dentro de **mí**. Escabullirse dentro de mi cuerpo, luego expandirse y **hacerme** estallar.
Ja. La desesperación hace a la gente estúpida.
Puedo distinguir una partícula de polvo de una garrapata desde cientos de metros.
"Todos ellos, triturándose a la vez en mi boca...
"...eran como **palomitas.**
"Solía **amar** las palomitas.
"**Esa** es mi favorita."
¡SUFICIENTE! ¡Un guerrero nato **ya no** puede sufrir estas humillaciones!
¡Comprometidos a bromas interminables en nuestra putrefacta fortaleza!
SUPER-SKRULL
Caza-hombres de Tarnax IV
CAGE
Nuestra sala de trofeos solo es un maldito recordatorio que no quedan **enemigos** con que pelear--
--¡No queda vida que **devorar**!

"Incluso vencimos a los ejércitos de otros mundos liderados por los no muertos del 'otro reino,' los cuales fueron teleportados desde la dimensión original del virus a través de las estrellas--
"--la Wasp no muerta apareció entre los Kree, ¡la quienes convirtió y lideró a su mundo hogar!
WASP
"Una vez que se encontró materializado en el Mundo Trono Shi'ar, ¡Luke Cage pensó que el poder de la Guardia Imperial podría dirigirlo a la victoria contra nosotros!"
¡Qué equivocado estaba!
CAGE
"Ni siquiera las habilidades de combate superiores de Black Panther y una horda no muerta de los mejores guerreros Skrull pudo mantenerse en pie contra nosotros, los Avengers.
"No mostré fidelidad a mi Planeta Natal en esa batalla--¡ahora mi lealtad solo esta con El Hambre!
PANTHER
"¡Al menos esa 'invasión secreta' fue hace décadas!"

¡Pym! ¡Nuestra paciencia se esta acabando!
¡¿Has estado en esta dimensión y en la luna por tantos años y todavía no has desbloqueado los secretos del sistema de transporte intra-realidad del Watcher?!
Oh, hola, Ki'rt.
Gusto en verte también.
GIANT-MAN
Dr. Henry Pym:
Científico Cambia-Tamaño
Mira, Ki'rt. Estaba definiendo la vanguardia en las mécanicas cuánticas cuando tu todavía estabas aprendiendo a convertirte en roca en el Skrull Hitler Youth*.
Creanme, la tecnología de Uatu ha sido diseñada para resistir este tipo de manipulación.
Y esta codificada en un lenguaje en el que solo tengo tres lóbulos cerebrales para comprender.
(x1, y1, z1, x2, y2, z2)
Afortunadamente, con su ayuda, he agregado doce lóbulos más-- seis de la más grandes mentes que la Tierra ha producido.
Con la correcta persuación eléctrica, su poder cerebral combinado me ha llevado al borde del entender como hacer operacional el transporte.
E = hP
A decir verdad, creo que solo me falta una pieza--Solo necesito que me den un poco más de tiempo--
*Jedah's Note: El muy gracioso chiste del Dr. Pym hace referencia a las escuelas "tipo esparta" que entrenaba jovenes con principios Nazis en los tiempos de Adolf.
¡Te daré un puño directo en el cráneo, degenerado golpeador de esposas!
¡Estamos hambrientos! ¡Debes encontrarnos una dimensión virgen, con nueva comida!
O te enseñaremos todos los métodos que hemos aprendido para hacer a los muertos gritar.

ALERTA DE HAMBRE
ALERTA DE HAMBRE
No... ¿No está funcionando mal?
¡Xavier! ¡¿De verdad detectó algo?!
¿Tu escanér telepático Cerebro ha encontrado algo que comer en este globo?
Nnnyyaaa...
Dime ahora donde, viejo, o yo voy--
¡Sentry!
De acuerdo con el Profesor X, ¡Hay carne en Savage Land que pasamos por alto!
¡Entonces tenemos que llegar allí primero!
¡Enciendan el Quinjet!

En realidad, pensando en eso...
¿Qué?
Devorar todas esas diferentes especies--los dinosaurios y los mastodontes y los vástagos humanos...
...había **mucha** vida en Savage Land... próspera, perfectamente preservada...
Estaba **lleno.** Realmente después estuve lleno por una hora. Oh, lo recuerdo completamente...
De acuerdo, retiro mi respuesta.
Savage Land. **Esa** fue mi favorita.
Seh, seh... la favorita... totalmente.
Estoy de acuerdo.
La manera en la que Shanna se **retorcía** cuando la mordí...**sí**...Savage Land...la favorita...
¡Atentos, gente! ¡Cerebro enfocó al objetivo!
No puede ser más grande que un dedo--en medio de lo que una vez fue el Claro de la Gente Caída...
¡Preparensé para el aterrizaje!

¡Ahhh! ¡¿Qué nos pegó?!
KRAKAKOW
SKREEEE
BRAKATHOOOM

Ouch.
Suerte para ustedes que ya esten muertos, żeh?
Por supuesto, todo lo que he querido con toda mi no-vida desde que esta plaga me hiciera perder todo lo que tenia en mi mundo-- y en este...
...ies borrar la maldición de ustedes canivales del multiverso para siempre!
HULK
Arrasador
Monstruo Furioso
SPIDER-MAN
Fuerza y Velocidad
Proporcionales de una Araña
¡Ja,ja! ¡Cayeron en el truco Más viejo del Mundo, tontos!
IRON MAN
Máquina de Guerra
Mata-Zombies
Cuidado-- El Chico Dorado es Mio.
¡Así que reuní a algunos amigos que tienen sus propias razones para odiarlos como yo! Estamos pensando en llamarnos:
THE NEW AVENGERS
Pegajoso, żeh?
SNKT
SNKT
WOLVERINE
Garras de Adamantium,
Curación Extraordinaria

¡No! ¡Hombre Dorado ser de Hulk! ¡Hulk pensaba que Hombre Dorado era su amigo!
¡Hombre Dorado ayudó a Hulk a comerse ciudades enteras de débiles humanos...
Pero tan pronto Hulk volver a Banner--¡¡Hombre Dorado tratar de quitarle la cabeza!!
¡Ahora Hulk le quitará la cabeza a Hombre Dorado! ¡Pegarsela a Hombre Dorado en el trasero!
¡Ja, ja! ¡Te gustaría eso, Hombre Dorado!
Perdoname por eso, viejo amigo. Nada personal, entiendelo. Eras mi única competencia significativa en esta bola lodoza.
Consiguiendo eliminarte podría haber triplicado mis suministros de comida.
Pero todo eso es dudoso ahora. Digannos donde viene la carne que detectamos aquí...
...o empezaremos explorando cuales de sus partes son desmontables.
WHAABOOM
¡Tengo su carne justo aquí!
KAARROOM
¡Ustedes bastardos nunca lograron convertir a Jim Rhodes, no señor!
Cada vez que era mordido, solo me cortaba un **** pedazo--¡reemplazándolo con StarkTech!
¿Qué es un dedo menos? ¡Tengo dos más!
¡Cerca del sesenta porciento de mis orgános siguen funcionando también! ¿Quieren el último trozo de carne de! Planeta Tierra?
¡Vengan por él!

Bueno.
Ya que lo pides tan amablemente.

¡Thundra! ¡Spider-Man tiene algo pegado en su espalda!
Él ha estado intentando una manera científica de destruirnos por décadas. ¡Eso debe ser!
Ahora que lo tengo fuera de balance-- ¡Agarrálo!
¡¿Quien eres tu para darme ordenes, hombre?!
(Afortunadamente para ti, estaba por hacer eso, de todas maneras.)
SKLORRRCH
¡No! ¡Hombre insecto es amigo de Hulk!
¡Hombre insecto enseño a Hulk que todos los zombies deben morir!
Suéltame, hombre insolente--
¡Hulk no es hombre!
¡Hulk es Hulk!
¡Y Hulk es el más hambriento que hay!

Lo tengo, Moon Knight.
¡No! Después de todo este tiempo-- ¡esta es mi última oportunidad de redimirme! No puedo--
¡Hombre Insecto para de llorar como niña! ¡Hombre rápido no escapa de Hulk!
Braahh--
KRAKAKA
THOOM
He tardado años creando el arma perfecta contra estas cosas--No voy a permitir que se la lleven--
SQSSH
--¡¡nnnggg!! Disparar mis arterias como telaraña me sigue doliendo como la--
¡Lo tengo! Lo--
PWAAP
SKRRUNCH
Oops.
Claramente, la necrosis no hace maravillas con mi puntería.
¡Corran, piernas, corran! ¡Lo más rápido que puedan!
¡Mantengan ese bote lejos de la manos de nuestros enemigos!

¡Alguien detenga a ese cuerpo!
Rhodey, ¿un poco de ayuda?!
¡Un poco ocupado, Reyes!
Esto es un poco disparejo, ¿no lo crees, hombrecito?
Como yo lo veo, compa...
...tenemos un caso de Fuerza Imparable/objeto Inamovible aquí.
Conmovedor, pero irrelevante.
¡¡Unnnnh!!
Veras, nunca los perdonaré por la manera en la que se alimentaron de Kitty Pryde, sin importarles cuantas veces les dije que no lo hicieran.
Desafortunadamente para ti, soy tanto Fuerza Imparable como objeto Inamovible, Logan.
Imparable, puedo trabajar con--
"Quasar la mantuvo bajo el agua, hasta que se quedará sin aire, forzandola a volverse sólida de nuevo...
"Luego, Namor, el... el...

SHHUUUK
...Mientras sea cor-table.
RRAAAGHH!
Idiota.
¿Quieres liberar el poder de un millón de soles explotando?
¡Yaaaaghhh!
Debo... contenerlo... al menos...
FZZZMMMMM

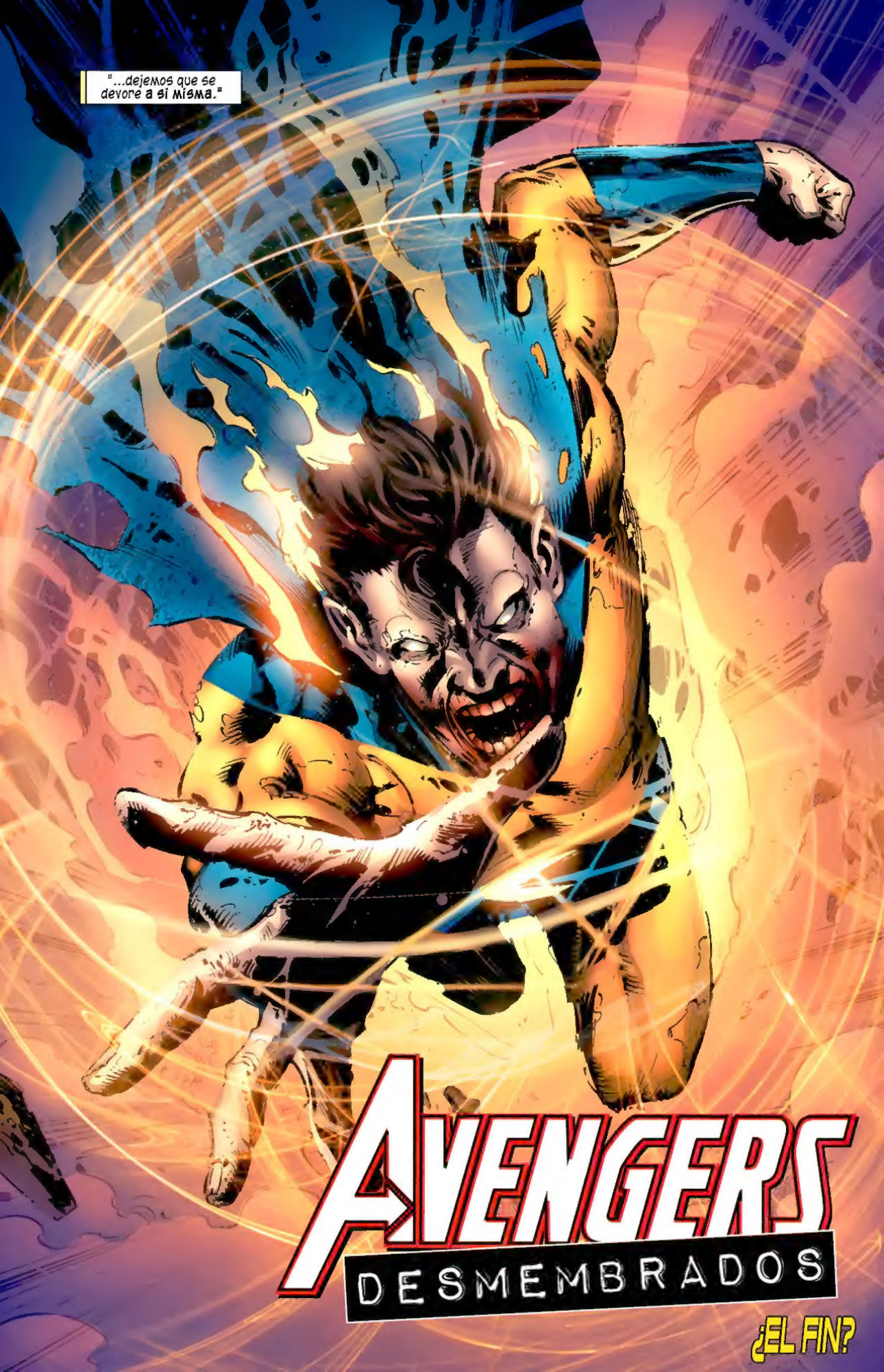
LA LUNA
Perdón por lanzar una red amplia, chicos.
Todavía no he aprendido a usar bien el rayo de teleportación de Uatu.
PZZZM
Todo lo que de verdad necesitaba era a él.
¡Pym! ¿Qué crees que estas haciendo?
Dije una Mentirilla hoy temprano, Bob.
He sabido exactamente por décadas que necesita el transporte interdimensional del Watcher para funcionar.
Una fuente de poder apropiada.
Como, quizás, no lo sé...
...un millón de soles explotando deberían hacer el truco.
Solo tenía que ser paciente, esperar a que te debilitarás lo suficiente para atraparte dentro de ese contenedor magnético.
Debo estar agradecido con estos "new" Avengers por eso.
¡Pym! ¡No te atreverías!
¡Liberamé!
¡Sí! ¡Esta funcionando! ¡El portal dimensional esta activandosé!
Un universo virgen... con toda esa carne... después de todo este tiempo sin...
=Gulllg=
Rayos, mírenme, estoy babeandome aquí...

¡New Avengers! ¡No podemos dejar que estos monstruos contaminen un mundo más! ¡Detenganlos! ¡Aquí!
¡Abran el bote!
¡Entendido, Cabeza de Red! Los misiles de búsqueda de calor ya no funcionan con nosotros...
...¡pero ojivas con sensor de movimiento deberían hacer el trabajo!
¡Logan! ¡Sé el mejor en lo que haces!
BREAKING OFF
SKRAANCH
Palabras con las que vivir. -Skop-
¿Arena? ¿Tu arma secreta contra nosotros es arena?
¿Se supone que debemos estar impresionados?
Tony Stark desarrolló nanites que atacan a la carne enfema y en descomposición-- un anatema para nuestra clase.
El único problema con ellos, cuando Rhodes me los trajo, fue que no podías dispersarlos en el aire...

SANDMAN
Enjambre Viviente
de Nanites
...así que localice a un viejo amigo...
--lo inocule con un vacuna que hice con el Factor curativo de la sangre del todavía vivo Wolverine...
...y enlacé su cuerpo con las nanomáquinas.
Bon Appetit.

Gracias, Flint...muchas gracias...
...Mary Jane... y tía May... están...
...vengadas...
¡Ya era hora, sucio fenómeno!
WHAAM
WHAAM
¡¿Qué está pasando allí afuera?!
¡Quienquiera que seas, déjame salir de aquí si sabes que es bueno para ti!
Fascinante.
Whoa. Me dijeron que estabas muerto.
Estoy seguro que lo hicieron.
Pero hace incontables milenios que mis hermanos Watchers y yo cambiamos nuestros cuerpos corpóreos por formas de pura energía.
No puedo ser devorado por su Giant-Man así como tampoco puedo ser "convertido" por un virus... incluso uno tan persistente como este...
He observado todos estos eventos, sin ser visto, insubstancial, considerando la mejor manera, si hay alguna, para reaccionar.
Y el momento ha, como siempre, presentado la más perfecta solución.

Lo que se ha hecho no se puede deshacer.
Pero puede ser... contenido.
KLLLZZ
¡¿Qué estas haciendo?! ¡¿Cómo te atreves?!
Esto no se quedara asi, ¡¿me oyes?!
¡Regresaré por ti! ¡Te devoraré!
"Es mi deber como Watcher reportar lo que observe. El portal dimensional ha sido abierto por un par de minutos.
"Los confiados ciudadanos de este mundo ya habian escuchado a esta cosa golpear.
"Antes de que el sonido se ahogará...
"...por un relámpago en el cielo...
"...y una apertura a través de las nubes.
CITY
"Este terror nunca terminará. Porque nunca comenzó realmente.
AV
"Y como este hambre nunca estará satisfecho...


"...dejemos que se devore a sí misma."
AVENGERS
DESMEMBRADOS
¿EL FIN?